

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
<i>Kulturbezogene Perspektiven des Lernziels Wirtschaftskommunikation</i>	
<i>Els Oksaar</i> (Hamburg)	
Problematik im interkulturellen Verstehen	13
<i>Bernd-Dietrich Müller</i> (Bayreuth)	
Die Bedeutung der interkulturellen Kommunikation für die Wirtschaft	27
<i>Ludwig M. Eichinger</i> (Passau)	
Einübung in die Bürgerlichkeit. Form und Funktion der Redeweisen über Recht, Wirtschaft und das Staatswesen im 18. Jahrhundert	53
<i>Jürgen Bolten</i> (Düsseldorf)	
Fremdsprache Wirtschaftsdeutsch: Bestandsaufnahme und Perspektiven	71
<i>Ewald Reuter, Hartmut Schröder, Liisa Tiittula</i> (Vaasa)	
Zur Erforschung von Kulturunterschieden in der internationalen Wirtschaftskommunikation	93
<i>Jörg Tiedemann</i> (Bangkok)	
Wirtschaftsdeutsch und interkulturelles Lernen am Beispiel Thailand	123
<i>Jean-Paul Vernon</i> (Le Mans)	
Fachsprachenlexik oder »fachkulturelle« Lexik	145

Mündlicher Ausdruck, Hörverstehen, Dolmetschen, Mittel

Asger Blom (Odense)
Verhandlungsspiele 159

Rolf Ehnert (Bielefeld)
Projektorientierte Fachsprachenlehrausbildung (Video und Tandem in der Wirtschaftskommunikation) 181

Christiane Braun (Düsseldorf)
Interkulturelle Barrieren in der Fach- und Berufssprache der Tourismusbranche 193

Ágota Borgulya (Pécs)
Zur Didaktik der mündlichen Wirtschaftskommunikation 203

Klaus Hinke (Cranfield)
Übungsformen zur Berufssprache. Zur Begründung und Vermittlung berufssprachlich-kultureller Kompetenzen im Kontaktstudium Deutsch-Wirtschaftswissenschaften 211

Ursula Frenser (Düsseldorf)
Wirtschaftsdeutsch: Ein Verhandlungsgespräch 235

Ruth Brons-Albert (Amsterdam)
Verkaufen lernen mit »programmierten Verkaufsgesprächen«.
Eine Hilfe für Deutschlerner in Verkaufsberufen? 245

Johannes Wagner / Uwe Helm Petersen (Odense)
Zur Definition von Verhandeln. Unter besonderer Berücksichtigung von Gesprächsverhandlungen 261

Mary E. Wildner-Bassett (Tucson)
Zur Didaktisierung von Gesprächsroutinen und -strategien 277

Susanne Günthner (Konstanz)
Pi Lao Zheng (»Müdigkeit im Kampf«). Zur Begegnung deutscher und chinesischer Gesprächsstile 297

Helga Kothoff (Konstanz)
Oberflächliches Miteinander versus unfreundliches Gegeneinander? Deutsch-amerikanische Stildifferenzierungen bei Nicht-Übereinstimmung 325

Jean Klein (Mons)
Der Dolmetscher als kultureller Mittler 343

Interkulturelle Aspekte von Texten: Leseverstehen, schriftlicher Ausdruck, Übersetzen

Gerlinde Butzphal (Swansea)
Zur Schulung des Leseverstehens bei der Sinnentnahme von Wirtschaftstexten 355

Claus Gnutzmann (Hannover)
»Abstracts« und »Zusammenfassungen« im deutsch-englischen Vergleich. Das Passiv als interkulturelles und teiltext-differenzierendes Signal 363

Doris Hansen (Kopenhagen)
Situationsadäquate Aufforderungshandlungen in Geschäftsbriefen ... 379

Bert Weiß (Paris)
Lernziel Explizitheit: Hauptschwierigkeiten frankophoner Studenten beim Übersetzen französischer Wirtschaftstexte ins Deutsche ... 391

Judith Murath (Pécs)
Das Gewicht von Konnotationen beim Übersetzen 411

Knud Troels Thomsen (Kopenhagen)
Technisches Denken. Zur pädagogischen Aufbereitung eines vernachlässigten Aspekts der Fachübersetzerausbildung 423

Unterrichtsmaterial, Didaktisierungen: Berichte, Dokumentationen

Steffen Höhne (Düsseldorf)

Morpho-graphematische Probleme in der betrieblichen Kommunikation 433

Herbert Pütz (Trondheim)

Deutsch als Wirtschaftssprache in Norwegen 451

Dietmar Rösler (London)

Überlegungen zur Rolle von Lehrwerken im Unterricht
>Fachsprache Wirtschaft< 463

Thomas Starkbaum (London)

Zur Gestaltung von Übungen und Übungsformen im
audio-visuellen Unterricht Wirtschaftsdeutsch 473

Wilfried Scharf (Coleraine)

Deutsche Wirtschaftskommunikation im Rahmen der European
Business Studies 493

Katharina v. Helmolt, Bernd-Dietrich Müller (Bayreuth)

Zur Vermittlung interkultureller Kompetenzen 509

Ulrich Bauer (Bayreuth)

Interkulturelle Wirtschaftskommunikation:
Eine Auswahlbibliographie 549

Nachwort zur 2. Auflage 571